



Orientaciones desde EIB.

Lineamientos pedagógicos generales para garantizar el derecho a la Educación Intercultural y Bilingüe en el retorno progresivo a clases presenciales.

Fundamentos de la EIB

Educación Intercultural y Bilingüe mew, kupa kelluin recuperar mew chilkatuwe mew, ka pichike che tañi pu lof inchin, fachi pu kimun, pu rakizuam, az mongen ka az mapu zewmaial kiñe sociedad, chew pu che respete ka valore diversidad cultural tain mapu mew müley.

La Educación Intercultural y Bilingüe busca recuperar en la escuela y con las comunidades de los niños y niñas, saberes, pensamientos, principios y valores para construir una sociedad que respete y valore la diversidad cultural que habita en nuestro territorio.

Definir la EIB implica detenerse a reflexionar sobre la educación, la diversidad y el ideal de un mundo compartido. En tanto modalidad, oficializa el reconocimiento y el respeto de los saberes, prácticas y valores culturales que portan los estudiantes de Pueblos Originarios, territoriales y migrantes, así como los modos de aprender y de enseñar que les son propios. Es también aceptar la pertinencia de este enfoque como herramienta de equidad educativa para promover procesos de enseñanza y de aprendizaje acordes a una sociedad pluralista.

El pensamiento comunitario y el hacer colectivo son los principales valores que sustentan la Educación Intercultural y Bilingüe. Es por esto que la consulta, la participación efectiva y el consenso con los Pueblos Originarios, territoriales y migrantes, es un pilar fundamental para llevar adelante cualquier acción y garantizar el diálogo y el hacer intercultural.

A efectos de la Ley 26.206, se entiende que *“La Educación Intercultural y Bilingüe es la modalidad del sistema educativo de los niveles de Educación Inicial, Primaria y Secundaria que garantiza el derecho constitucional de los pueblos indígenas, conforme al Art.75, inc. 17 de la Constitución Nacional, a recibir una educación que contribuya a preservar y fortalecer sus pautas culturales, su lengua, su cosmovisión e identidad étnica; a desempeñarse activamente en un mundo multicultural*

Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut

Subsecretaría de Coordinación Técnica Operativa de Instituciones Educativas y Supervisión
Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe

Av. 9 de Julio Nº 24 | Rawson - Chubut | 0280 4486358 Int. 18

 meibchubut@gmail.com  [/educacionchubut](https://www.facebook.com/educacionchubut)  [@educacionchubut](https://twitter.com/educacionchubut) > chubut.edu.ar



y a mejorar su calidad de vida. Así mismo, la Educación Intercultural y Bilingüe promueve un diálogo mutuamente enriquecedor de conocimientos y valores entre los pueblos indígenas y poblaciones étnica, lingüística y culturalmente diferentes, y propicia el reconocimiento y el respeto a tales diferencias”¹.

De igual manera, la Ley VIII – Nº 91/10, Ley de Educación de la Provincia del Chubut, presenta entre los objetivos de la Educación Intercultural Bilingüe *“Propiciar en los/las estudiantes el desarrollo de competencias en múltiples sistemas culturales, el ejercicio de la empatía y del respeto a las diferencias en un entorno pluricultural y plurilingüe” (Art. 73 Inc. a) , “Preservar, desarrollar, fortalecer y socializar sus pautas culturales históricas y actuales, sus lenguas, sus cosmovisiones e identidades étnicas en tanto sujetos de derecho y protagonistas activos del desarrollo de la sociedad contemporánea” (Art 73 Inc. c) y “Generar la construcción de modelos y prácticas educativas propias de los pueblos indígenas y migrantes que incluyan sus lenguas, valores, conocimientos y otros rasgos sociales y culturales” (Art 73 Inc. f²).*

El acceso a la escolarización, la permanencia en tiempo y forma en los diferentes trayectos educativos, la calidad educativa desde las prácticas pedagógicas como así también desde la gestión institucional, confluyen en los tres pilares de política educativa establecida en la Ley de Educación Nacional: Equidad, Igualdad e Inclusión - Calidad de la oferta educativa - Fortalecimiento de la gestión institucional.

La importancia de considerar la mirada de las Comunidades durante el regreso progresivo a la presencialidad.

“Los proyectos de desarrollo institucional y curricular atenderán en su diseño y ejecución, a las particularidades socioculturales y sociolingüísticas de sus destinatarios, tanto en zonas rurales como urbanas, dada la necesidad cada vez más urgente, de avanzar en la construcción de una sociedad intercultural que acredite nuevas formas de relación interpersonal y de construcción social equitativa”.³

¹ Ley de Educación Nacional . Cap.XI, Art 52

² Ley de Educación de la Provincia del Chubut. Ley VIII – Nº 91/10.

³ Resolución CFE Nº 119/10. Anexo I. V – Interculturalidad y Bilingüismo



En las Escuelas con modalidad EIB, es necesario que la Institución Educativa priorice el vínculo con las Comunidades de referencia, para socializar información y recibir aportes que estas sugieran en relación a los modos y posibilidades de agrupamientos de estudiantes, y para considerar diversas situaciones que puedan presentarse, buscando de esta manera fortalecer las trayectorias escolares y garantizar la continuidad pedagógica, principalmente en un escenario de alternancia con escaso acceso a la virtualidad.

Las y los Kimche (ancianas/os sabias/os), *Kimeltuchefe*, *Konorsh'ken* (transmisores transmisoras/es de saberes), *Asistentes Bilingües y Artesanas*, como referentes dentro del sistema educativo, son figuras de gran relevancia para facilitar mecanismos de comunicación eficaz entre Comunidades e Instituciones y para desarrollar propuestas educativas en función de los distintos contextos, especialmente para los sectores que no han podido mantener el vínculo pedagógico continuo en esta etapa.

En los casos en donde sea posible, se sugiere trabajar colectivamente, a manera de órgano consultivo, involucrando agentes de EIB, autoridades comunales y familias, sobre la base de formas ancestrales de organización, a fin de generar los consensos necesarios para fortalecer las trayectorias escolares en esta etapa.

Las propuestas de EIB comprometen en un proyecto común y participativo, a comunidades escolares y étnicas, instrumentándose estas en función de las particularidades contextuales y sustentadas en principios de complementariedad, reciprocidad y equidad.

En efecto, la participación social y comunitaria, tanto en la gestión como en el quehacer educativo, es uno de los componentes fundamentales de la EIB para contribuir al mejoramiento de la calidad de la educación. De esta manera se propicia la complementariedad de modos distintos de aprender y de enseñar y se construye una pedagogía desde y en la diversidad, es decir, una pedagogía intercultural.

Sobre las figuras de EIB

Las y los *Kimche* –ancianas/os poseedoras/os de la sabiduría- en su condición de adultos mayores, son agentes de la Modalidad EIB a preservar extremadamente.

Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut

Subsecretaría de Coordinación Técnica Operativa de Instituciones Educativas y Supervisión
Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe

Av. 9 de Julio Nº 24 | Rawson - Chubut | 0280 4486358 Int. 18

 meibchubut@gmail.com  [/educacionchubut](https://www.facebook.com/educacionchubut)  [@educacionchubut](https://twitter.com/educacionchubut) > chubut.edu.ar



El trabajo de las y los *Kimche* en aula se desarrolla en pareja pedagógica, en estas circunstancias el apoyo del docente acompañante (o bien otras figuras de EIB o institucionales, según el caso) se vuelve aún más significativo. El docente acompañante se encargará de establecer el vínculo en un marco de seguridad sanitaria, considerando diversas vías de comunicación con la ó el *Kimche*. Este modo de trabajo tiene su antecedente en acciones de la modalidad desde donde se ha promovido y contemplado la visita al *Kimche* para las consultas que puedan requerir docentes y/o alumnos, sobretodo en épocas donde el aspecto climático o las dificultades de movilidad inciden en su salud o asistencia a la escuela.

Las y los *kimeltuchefe*, *konorsh'ken* -transmisores de saberes- y *asistentes bilingües* son los perfiles más jóvenes con mayor posibilidad de manejo de diferentes dispositivos electrónicos y de recursos digitales para su integración en los procesos educativos. El nuevo contexto requiere acompañamiento y acceso a las aulas móviles, para fortalecer su participación.

La participación originaria en EIB requiere permanente retroalimentación, y el rol de las y los *Kimche*, *Kimeltuchefe*, *Konorsh'ken*, *Asistentes Bilingües*, *Artesanas* es esencial -hoy aún más- como referentes de sus comunidades dentro del sistema educativo.

Las y los docentes acompañantes, llevan adelante una importante tarea en su rol de articuladores institucionales, propiciando de esta manera el fortalecimiento de los vínculos y a la efectiva transversalización del enfoque intercultural y los contenidos específicos de la EIB en las áreas de desarrollo curricular. De igual manera forman parte del vínculo con las Comunidades de referencia y participan de la planificación y elaboración de las propuestas que son enviadas a las familias. Las y los docentes acompañantes poseen una mirada integral sobre el funcionamiento de la modalidad en la Escuela, pudiendo así realizar aportes significativos que la potencien y valoricen, promoviendo la continuidad pedagógica de esta etapa.

Las y los agentes de EIB son figuras de relevancia en la vida escolar y poseen conocimiento de las trayectorias escolares de las y los estudiantes de Pueblos Originarios en esta etapa, porque han sido las/los *Kimche*, *Kimeltuchefe*, *Konorsh'ken*, *Asistentes Bilingües*, *Artesanas* y *Docentes Acompañantes*, quienes han transitado las fases iniciales de aislamiento en territorio -rural o urbano- junto a los estudiantes, son parte de espacios comunitarios en los que se han prestado distintos tipos de asistencia y poseen diversas herramientas para la vinculación con las familias.

Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut

Subsecretaría de Coordinación Técnica Operativa de Instituciones Educativas y Supervisión
Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe



Sobre la transversalidad de los Proyectos Pedagógicos Interculturales

“La Educación Intercultural Bilingüe demanda el diseño de estrategias pedagógicas significativas con alumnos y alumnas y con su entorno de pertenencia, a fin de llevarlas a la práctica cotidiana para construir, a partir de una lectura de contexto comprensiva e integral, nuevos modos de acceder a conocimientos y prácticas escolares necesarias adecuadas a cada Nivel y atinentes a contribuir al mejoramiento de vida del conjunto y la superación de situaciones de desigualdad.”⁴

Las figuras de EIB son parte fundamental en la planificación del proyecto institucional y de las adecuaciones curriculares que se realicen en las Escuelas, aportando así al diseño de estrategias institucionales y pedagógicas significativas que respondan al entorno de referencia, y reconozca los saberes comunitarios como punto de partida.

Es en este sentido que se sugiere volver sobre los Proyectos Pedagógicos Interculturales (PPI - Nivel Primario e Inicial) y sobre los Proyectos Interculturales (PI- Nivel Secundario), ponerlos en valor como herramienta pedagógico-didáctica para enriquecerla, y tomarla como referencia para el fortalecimiento institucional y de la calidad educativa, profundizando vínculos y abordando contenidos con una perspectiva intercultural y bilingüe.

Tanto los PPI como los PI son diseñados y pensados conjuntamente por las Comunidades de Pueblos Originarios e Instituciones Educativas, por lo que representan la filiación identitaria de los actores de la comunidad educativa y poseen profunda conexión con el entorno cultural y social.

Los contenidos de los Proyectos de EIB elaborados de manera situada son transversales, involucran diversas áreas y tienen arraigo comunitario, por lo que apostar al fortalecimiento y jerarquización de estas propuestas es un compromiso y una oportunidad que se desprende del contexto, para hacer eje en la Modalidad como proyecto integrador/proyecto de acción, y en donde el diálogo de saberes, prácticas y valores originarios estén vigentes en el enfoque y en los contenidos que imparte la escuela.

⁴ Resolución CFE N° 119/10. Anexo I. V – Interculturalidad y Bilingüismo



Profundizar la transversalidad de la Modalidad permitirá un enriquecimiento de las áreas curriculares a través de la:

- Puesta en diálogo de saberes, prácticas y valores.
- Adecuación a los destinatarios
- Desarrollo de estrategias de transversalidad e interdisciplinariedad, a través del trabajo integrado.
- Participación comunitaria. Participación efectiva de miembros de Comunidades locales en la gestión institucional.
- Contextualización. Arraigo en el contexto sociocultural local y regional
- Impacto sociocomunitario, asumiendo una visión crítica de los procesos históricos y de la actualidad de los Pueblos Originarios, recuperando demandas para proponer acciones de transformación.

“ Desde esta modalidad se entiende que la Educación Intercultural Bilingüe, en tanto parte del sistema educativo, tiene la responsabilidad de tender al logro de una relación pedagógica constante y significativa con alumnos y alumnas de las distintas comunidades y pueblos indígenas, con su entorno de pertenencia, para de ese modo llevarla a la práctica con el fin de aportar a la construcción de nuevos modos de acceder a conocimientos y prácticas escolares necesarios en cada nivel para contribuir al mejoramiento de la vida de estos pueblos.”⁵

En el desarrollo de proyectos integradores/proyectos de acción se sugiere prever la inclusión de instancias de intervención que promuevan acciones comunitarias y solidarias con distintas Comunidades, Instituciones y Organizaciones locales. El vínculo Escuela-Comunidad implica poner en igualdad de jerarquía los saberes que provienen de esta última con los que propone la escuela, construyendo múltiples miradas y lecturas de la realidad. Fortalecer esta interacción supone avanzar en la construcción de saberes y prácticas que reconozcan a la Comunidad como un espacio de aprendizaje continuo de las niñas, niños y adolescentes.

⁵ Resolución CFE 119/10. La Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe en el sistema educativo nacional. Anexo I. Presentación.



Recuperando experiencias y conocimientos

El desarrollo de la EIB en las escuelas invita y apela a la participación activa de las familias y Comunidades. Este periodo de aislamiento ha sido un momento que permitió fomentar la interacción y la transmisión oral de saberes, valores y pautas culturales que están vigentes hacia adentro de cada familia. ¿Cómo recuperar desde lo pedagógico lo vivenciado en esta etapa?

Durante este periodo de aislamiento preventivo, es de destacar una experiencia que se da en los hogares Mapuche y Mapuche-Tehuelche, principalmente rurales, donde la escolaridad suele estar marcada por largos periodos de permanencia en Residencias Escolares y Casas Estudiantiles: el fortalecimiento del vínculo entre los miembros jóvenes de las comunidades, los ancianos, y sus familias. Esto les permite estar en contacto y acceder al bagaje cultural propio de su Pueblo, a través del diálogo y el quehacer cotidiano, que representan vivencias difíciles de encontrar en el espacio escolar.

Una de las más importantes que tuvo lugar, fue la celebración del *Wüñoy Tripantu - We Tripantu*, (la vuelta del sol, el comienzo de un nuevo ciclo) entre el 18 y el 25 de junio. Momento donde se comparten antiguas tradiciones y costumbres, se comparte y se recibe el *kimün*, y, cuando se puede, se realizan *ngellipun* o *pichi nguillatun* (rogativas) para recibir bien el cambio que se produce en el *Wallmapu*.

Además de este tipo de acontecimientos, no es menor el valor que tiene el poder escuchar y preguntar sobre los “tiempos de antes”, las historias que surgen de las charlas con los ancianos o en familia, e incluso la trasmisión de saberes respecto de artesanías, remedios o realidades cotidianas con sus significantes.


De igual manera sucede en las Comunidades de Pueblos Andinos, con el *Intiq Raymin* (Fiesta del Sol), donde los ancianos comparten relatos sobre los orígenes, la comunidad y la práctica del *Ayni* (reciprocidad) con todas las formas de vida. También ha trascendido en Comunidad el recibimiento del mes de la *Pachamama*, Madre Tierra de la que todos somos hijos, y donde de generación en generación se transmite la importancia de su cuidado por el bien de la humanidad entera.

En las comunidades originarias, las abuelas y abuelos tienen una presencia esencial y definitiva en la crianza de sus nietos. Al reencontrarse la familia en el núcleo conviviente, este es un

Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut

Subsecretaría de Coordinación Técnica Operativa de Instituciones Educativas y Supervisión
Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe

Av. 9 de Julio Nº 24 | Rawson - Chubut | 0280 4486358 Int. 18

 meibchubut@gmail.com  [/educacionchubut](https://www.facebook.com/educacionchubut)  [@educacionchubut](https://twitter.com/educacionchubut) > chubut.edu.ar



momento que permite fomentar la interacción y la transmisión oral de saberes, valores y pautas culturales que están vigentes hacia el interior de cada familia y comunidad.

Estas experiencias únicas que se dan en los hogares hoy en día, aun cuando el contexto es difícil y con la particularidad de cada caso, representan un momento importante en la educación de los y las estudiantes.

La Educación Intercultural y Bilingüe, apunta a que se haga efectiva una educación con reconocimiento de las lenguas de los Pueblos Originarios, territoriales y migrantes, y de sus respectivas variedades como instrumentos privilegiados de comunicación y socialización, de la consolidación de la propia identidad y como herramienta pedagógica-didáctica para la comprensión, apropiación y producción de conocimiento, es decir, la EIB busca favorecer el respeto y la valoración de las pautas lingüísticas y culturales, para atender desde allí las trayectorias de escolarización.

Recuperar desde lo pedagógico lo vivenciado en esta etapa se constituye como una oportunidad de gran valor educativo. Generar estrategias y propuestas didácticas que permitan, por ejemplo, recopilar la historia de vida de los abuelos, registrar sus *epew* (relatos) y en los casos donde haya hablantes, compartir los frutos de la experiencia de la transmisión de la lengua.

Las Comunidades poseen gran cantidad de juegos, muchos de ellos relacionados a la naturaleza y los modos de reciprocidad. Como estrategia didáctica, los juegos *“son instrumentos para el desarrollo de estructuras de pensamiento, aportan capacidades intelectuales y prácticas y crean el ambiente óptimo para dinamizar capacidades comunicativas”*⁶. Estos saberes y experiencias caracterizan las enseñanzas y aprendizajes de espacios y ambientes de pertenencia, por lo que deben ser considerados dentro de las trayectorias escolares.

Respecto a los agrupamientos de estudiantes y la utilización del espacio escolar

Los requerimientos específicos de Escuelas de la Modalidad, en relación a la forma de organizar el espacio, inherente a las pautas culturales de las Comunidades de referencia, para llevar

⁶ Resolución CFE 119/10. La Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe en el sistema educativo nacional. Anexo I.



adelante actividades desde un enfoque intercultural y de los contenidos abordados en EIB, deberán mantenerse adecuándose al Protocolo Jurisdiccional, para asegurar de esta manera procesos de enseñanza-aprendizaje significativos en condiciones de seguridad sanitaria. En este sentido, se sugiere que se evalúe de manera conjunta la posibilidad de utilización de espacios abiertos o con dimensiones apropiadas, en contacto con el entorno natural y sus elementos, donde se pueda propiciar un modelo de enseñanza-aprendizaje comunitario, propia de los Pueblos Originarios.

La Educación Intercultural y Bilingüe es una Modalidad que debe tener presencia transversal en los procesos de enseñanza-aprendizaje, por lo que se deben tener en cuenta formatos que apunten al trabajo conjunto integrando áreas/asignaturas, generando articulaciones entre diversos grupos de estudiantes, permitiendo el encuentro en espacios comunes de aprendizaje, para abordar saberes prioritarios desde una perspectiva Intercultural y Bilingüe

La EIB tiene modos de desarrollo diverso, en muchos casos vinculados al hacer práctico como la construcción de instrumentos musicales o los talleres de cocina y alimentación ancestral, en los cuales hay que prestar especial atención en la manipulación de elementos compartidos y respeto del distanciamiento, adecuando los espacios institucionales según protocolo, o bien optando por el desarrollo de contenidos que potencien la articulación con otro tipo de formato.

Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe

Coordinadora Prof. Magalí Domínguez

Referente de Pueblos Originarios Iván Paillalaf

Producción y Diseño de Materiales Lorena Villanueva

Ministerio de Educación de la Provincia del Chubut

Subsecretaría de Coordinación Técnica Operativa de Instituciones Educativas y Supervisión
Modalidad Educación Intercultural y Bilingüe

Av. 9 de Julio Nº 24 | Rawson - Chubut | 0280 4486358 Int. 18

 meibchubut@gmail.com  [/educacionchubut](https://www.facebook.com/educacionchubut)  [@educacionchubut](https://twitter.com/educacionchubut) > chubut.edu.ar